



# Newsletter

## Schweizerische Botschaft in Hanoi Schweizerisches Generalkonsulat in Ho-Chi-Minh-Stadt

Februar 2021

### Grusswort des Botschafters



Sehr geehrte Leserinnen und Leser,  
liebe Schweizerinnen und Schweizer in Vietnam,

Ich hoffe, dass Sie alle das neue Jahr – je nachdem, 2021 oder das Jahr des Büffels – bestens begonnen haben. Ihnen allen und Ihren Familien wünsche ich einen ausgezeichneten Start, viel Glück, Erfolg und – angesichts der andauernden COVID Risiken besonders wichtig – beste Gesundheit.

Ziemlich genau ein Jahr nachdem die vietnamesische Regierung das Land unter eine temporäre Pandemiequarantäne stellte ist COVID weiterhin ein Thema, das auch diesen Newsletter und mein Grusswort an Sie prägt. Auch wenn in den vergangenen Wochen die Ansteckungsfälle neue Spitzenzahlen erreichten, ist die Situation in Vietnam im Vergleich zu den allermeisten anderen Ländern weitestgehend unter Kontrolle. Ja diverse jüngste Entwicklungen lassen erhoffen, dass wir nicht nur hier in Vietnam, sondern weltweit im Umgang mit der Pandemie die notwendigen Antworten finden. Während der Virus sich weiter ausbreitet und die Ansteckungsgefahr mit neuen Mutationen

zunimmt, hat die Fähigkeit zu gezielten Kontroll- und Eindämmungsaktionen und auch zur Heilung von Krankheitsfällen grosse Fortschritte gemacht. Die rekordrasche Entwicklung von diversen Impfstoffen mit mehrheitlich hohem sterilisierendem Schutzeffekt und bemerkenswerter Wirkung gegen Virenmutationen kann als Durchbruch bezeichnet werden. Erst gerade vor wenigen Tagen sind hier in Vietnam die ersten Impfdosen eingetroffen. Zwar sind die Mengen noch beschränkt. Es ist davon auszugehen, dass das Auseinanderklaffen zwischen weltweit riesiger Nachfrage und der bislang beschränkten Impfstoffproduktion durch die zunehmenden Herstellungskapazitäten und die Erweiterung der Impfstoffauswahl in absehbarer Zeit ausgeglichen werdend dürfte.

Bei den internationalen Bemühungen zur Bereitstellung von Impfstoffen spielt die COVAX-Initiative eine zentrale Rolle. Diese gemeinsam von der globalen Impfstoffallianz Gavi, der Koalition für epidemischen Bereitschaftsinnovation CEPI und der WHO geleitete Fazilität zielt darauf ab, die Entwicklung und Herstellung von Impfstoffen gegen COVID-19 zu beschleunigen und einen fairen und gerechten Zugang für jedes Land der Welt zu gewährleisten. Die Schweiz unterstützt COVAX mit CHF 20 Millionen als Teil des CHF 400 Millionen Pakets, das der Bundesrat für den weltweiten Kampf gegen die Pandemie bereitgestellt hat. Auch hier in Vietnam spielt COVAX eine zentrale Rolle für die Bereitstellung der COVID Impfstoffe. Die Hoffnung auf eine absehbare und wirksame Pandemieeindämmung darf also gehegt werden.

Auch der erste Newsletter dieses Jahres beginnt mit einem Beitrag zu COVID, und zwar mit Informationen zu Impfmöglichkeiten für Auslandschweizerinnen und –schweizer. Hierzu sind die Entwicklungen ganz offensichtlich im Fluss. Wir werden Sie über die Homepage der Botschaft und des Generalkonsulats oder



auch durch gezielte Rundschreiben informiert halten. Im Weiteren informieren wir Sie anhand eines Projekts zur Förderung des nachhaltigen Kaffeeanbaus über das Engagement der Botschaft und unserer Kollegen vom SECO zur Unterstützung der wirtschaftlichen Entwicklung Vietnams. Zudem finden Sie Beiträge über Kulturprojekte und natürlich Informationen zu aktuellen konsularischen Dienstleistungen.

Gern schliesse ich mein Grusswort an Sie mit einem kurzen Ausblick ab. Kommendes Wochenende wird in der Schweiz abgestimmt und zwar über ein Verhüllungsverbot, die elektronische ID sowie das Freihandelsabkommen mit Indonesien. Der Ausgang zur letzteren Referendumsabstimmung wird auch Auswirkungen auf die Weiterführung der laufenden Freihandelsverhandlungen mit Vietnam haben. Die Ergebnisse dieses Abstimmungswochenendes können Sie wie immer aktuell auf den Webseiten der SRG oder auch von Swissinfo verfolgen. Zudem laufen die Vorbereitungen zur Begehung des 50. Jubiläums der diplomatischen Beziehungen zwischen der Schweiz und Vietnam weiter voran und wir werden Sie auch hierüber informiert halten.

Nun wünsche ich Ihnen allen nochmals alles Beste fürs neue Jahr des Büffels. Bleiben Sie gesund!

Ihr Ivo Sieber

\* \* \* \* \*

Chères lectrices et chers lecteurs  
Chères/chers compatriotes au Vietnam

J'espère que vous avez tous commencé la nouvelle année - 2021 ou l'année du Buffle, selon le cas - de la meilleure façon possible. À vous tous et à vos familles, je souhaite un excellent départ, bonne chance, succès et - ce qui est particulièrement important étant donné les risques COVID actuels - la meilleure santé possible.

Presque exactement un an après que le gouvernement vietnamien ait placé le pays en quarantaine temporaire pour cause de pandémie, le COVID continue d'être un sujet persistant et pertinent pour ce bulletin. Même si le nombre d'infections a atteint de nouveaux sommets ces dernières semaines, la situation au Vietnam est largement sous contrôle et relativement bonne par comparaison avec la vaste majorité des autres pays. En effet, divers développements récents font espérer que nous trouverons les réponses nécessaires pour faire face à la pandémie, non seulement ici au Vietnam, mais dans le monde entier. Comme le virus continue de se propager et que le risque d'infections augmente avec les nouvelles mutations, la capacité à cibler le contrôle, le confinement et même la guérison a fait de grands progrès. Le développement record de plusieurs vaccins, dont une partie ont déjà démontré un effet protecteur et une efficacité contre certaines mutations virales, peut être considéré comme une percée. Il y a quelques jours à peine, les premières doses de vaccin sont arrivées ici au Vietnam. Les quantités sont encore limitées. On s'attend à ce que l'écart entre l'énorme demande mondiale et la production limitée de vaccins jusqu'à présent soit comblé dans un avenir prévisible par l'augmentation des capacités de production et l'élargissement du nombre de vaccins disponibles.

L'initiative COVAX joue un rôle central dans les efforts internationaux d'approvisionnement. Dirigé conjointement par la « Global Vaccine Alliance Gavi », la « Coalition for Epidemic Preparedness Innovation CEPI » et l'Organisation Mondiale de la Santé, ce dispositif vise à accélérer le développement et la production de vaccins contre COVID-19 et à garantir un accès équitable pour les pays à revenu bas ou moyen. La Suisse soutient COVAX à hauteur de CHF 20 millions dans le cadre de l'enveloppe de CHF 400 allouée par le Conseil fédéral pour la lutte mondiale contre la pandémie. Ici, au Vietnam, COVAX joue également un rôle central dans la fourniture des vaccins COVID. On peut donc nourrir l'espoir d'un endiguement prévisible et efficace de la pandémie.

Ce bulletin commence par une information sur les possibilités, pour les Suisses de l'étranger, de se faire vacciner ; la page d'accueil des sites web de l'ambassade et du consulat général seront régulièrement mises à jour. En outre, nous vous informons de l'engagement de l'ambassade et de nos collègues du SECO à soutenir le développement économique du Vietnam par le biais d'un projet de promotion de la culture durable du café. Vous trouverez également des articles sur des projets culturels et, bien sûr, des informations sur les services consulaires.



Je voudrais conclure par un bref aperçu d'événements à venir. Le 7 mars, les citoyens suisses votent sur l'interdiction du port du voile, l'identification électronique et l'accord de libre-échange avec l'Indonésie. L'issue du dernier référendum aura éventuellement un impact sur les négociations de libre-échange avec le Vietnam. Comme toujours, vous pouvez suivre les résultats sur les sites de la SSR et de Swissinfo. En outre, les préparatifs pour la célébration du 50e anniversaire des relations diplomatiques entre la Suisse et le Vietnam se poursuivent, et nous vous tiendrons également informés à ce sujet.

Une fois encore, je vous souhaite tout le succès possible pour la nouvelle année du Buffle. Veuillez tous et toutes à rester en bonne santé.

Ivo Sieber

\* \* \* \* \*

Cari lettori  
Cari concittadini in Vietnam

Spero che tutti voi abbiate iniziato il nuovo anno - il 2021 o l'Anno del Bufalo, a seconda dei casi - nel miglior modo possibile. A tutti voi e alle vostre famiglie, auguro un ottimo inizio, buona fortuna, successo e - particolarmente importante visti i continui rischi COVID - il meglio della salute.

Quasi esattamente un anno dopo che il governo vietnamita ha posto il paese sotto una quarantena pandemica temporanea, COVID continua ad essere un argomento che caratterizza anche questa newsletter e il mio saluto a voi. Anche se il numero di infezioni ha raggiunto nuovi picchi nelle ultime settimane, la situazione in Vietnam è ampiamente sotto controllo rispetto alla stragrande maggioranza degli altri paesi. Infatti, vari sviluppi recenti danno motivo di sperare che troveremo le risposte necessarie per affrontare la pandemia, non solo qui in Vietnam, ma in tutto il mondo. Mentre il virus continua a diffondersi e il rischio di infezione aumenta con nuove mutazioni, la capacità di puntare al controllo, al contenimento e persino alla cura dei casi della malattia ha fatto grandi passi avanti. Lo sviluppo da record di vari vaccini, la maggior parte dei quali ha un alto effetto protettivo sterilizzante e una notevole efficacia contro le mutazioni virali, può essere considerato una svolta. Solo pochi giorni fa, le prime dosi di vaccino sono arrivate qui in Vietnam. Le quantità sono ancora limitate. Si prevede che il divario tra l'enorme domanda globale e la limitata produzione di vaccini finora sarà colmato nel prossimo futuro dall'aumento della capacità produttiva e dall'espansione della selezione dei vaccini.

L'iniziativa COVAX gioca un ruolo centrale negli sforzi internazionali di fornitura di vaccini. Condotta congiuntamente dalla "Global Vaccine Alliance Gavi", dalla "Coalition for Epidemic Preparedness Innovation CEPI" e dall'OMS, questo strumento mira ad accelerare lo sviluppo e la produzione di vaccini contro la COVID-19 e a garantire un accesso giusto ed equo per ogni paese del mondo. La Svizzera sostiene la COVAX con 20 milioni di franchi nell'ambito del pacchetto di 400 milioni di franchi stanziati dal Consiglio federale per la lotta globale contro la pandemia. Qui in Vietnam, COVAX sta anche giocando un ruolo centrale nella consegna dei vaccini COVID. Così la speranza di un prevedibile ed efficace contenimento della pandemia può essere accarezzata.

La prima newsletter di quest'anno inizia anche con un contributo su COVID, cioè con informazioni sulle possibilità di vaccinazione per gli svizzeri all'estero. Gli sviluppi in questo settore sono chiaramente in evoluzione. Vi terremo informati tramite la homepage dell'Ambasciata e del Consolato Generale o tramite circolari mirate. Inoltre, vi informeremo sull'impegno dell'Ambasciata e dei nostri colleghi della SECO per sostenere lo sviluppo economico del Vietnam attraverso un progetto di promozione della coltivazione sostenibile del caffè. Troverete anche articoli su progetti culturali e, naturalmente, informazioni sui servizi consolari attuali.

Vorrei concludere il mio saluto a voi con una breve prospettiva. Il prossimo fine settimana, la Svizzera terrà un referendum sul divieto del velo, la carta d'identità elettronica e l'accordo di libero scambio con l'Indonesia. Il risultato di quest'ultimo referendum avrà anche un impatto sulla continuazione dei negoziati di libero scambio in corso con il Vietnam. Come sempre, potete seguire i risultati di questo fine settimana



di referendum sui siti web della SSR e di Swissinfo. Inoltre, i preparativi per la celebrazione del 50° anniversario delle relazioni diplomatiche tra la Svizzera e il Vietnam continuano e vi terremo informati anche su questo.

Ora, ancora una volta, vi auguro tutto il meglio per il nuovo anno della bufala. Rimanete in salute!

Il vostro Ivo Sieber

\* \* \* \* \*

Dear Readers  
Dear compatriots in Vietnam

I hope that you have all started the new year - 2021 or the Year of the Buffalo, as the case may be - in the best possible way. To all of you and your families, I wish an excellent start, good luck, success and - especially important given the ongoing COVID risks - the best of health.

Almost exactly one year after the Vietnamese government placed the country under a temporary pandemic quarantine, COVID continues to be a topic that shapes this newsletter and my welcoming message to you. Even if the number of infections has reached new peaks in recent weeks, the situation in Vietnam is largely under control compared to the vast majority of other countries. Indeed, various recent developments give reason to hope that we will find the necessary answers in dealing with the pandemic, not only here in Vietnam, but worldwide. As the virus continues to spread and the risk of infection increases with new mutations, the ability to target control and containment efforts, as well as to cure cases of the disease, has made great strides. The record rapid development of various vaccines can be considered a breakthrough. This is especially so as many of these vaccines have a high sterilizing and protective effect and remarkable efficacy against viral mutations. Just a few days ago, the first vaccine doses arrived here in Vietnam. It is true that the quantities are still limited. However, it is expected that the gap between the huge global demand and the limited vaccine production will be bridged in the foreseeable future by the increasing manufacturing capacity and the expansion of available vaccines.

Central to the international vaccine supply effort is the COVAX initiative. Jointly led by the Vaccine Alliance Gavi, the Coalition for Epidemic Preparedness Innovation CEPI and WHO, this facility aims to accelerate the development and production of vaccines against COVID-19 and ensure fair and equitable access for every country in the world. Switzerland is supporting COVAX with CHF 20 million as part of the CHF 400 million package allocated by the Federal Council for the global fight against the pandemic. Here in Vietnam, COVAX also plays a central role in delivering the COVID vaccines. Clearly this is very good news and the hope for a foreseeable and effective pandemic containment can be held out.

The first newsletter of this year also begins with a contribution on COVID, namely with information on vaccination options for Swiss abroad. Obviously, developments in this area are in a state of flux. We will keep you informed via the homepage of the Embassy and the Consulate General or by specific circulars. Furthermore, we will inform you about the commitment of the Embassy and our colleagues from SECO to support the economic development of Vietnam with a short piece on a project to promote sustainable coffee cultivation. You will also find articles on cultural projects and, of course, information on current consular activities.

I would like to conclude with a short outlook. This coming weekend, Switzerland will hold a referendum on a ban on veiling, the electronic ID and the free trade agreement with Indonesia. The outcome of the latter referendum will also have an impact on the continuation of the ongoing free trade negotiations with Vietnam. As always, you can follow the results of this referendum weekend on the SRG and Swissinfo websites. In addition, preparations for the celebration of the 50th anniversary of diplomatic relations between Switzerland and Vietnam are continuing and we will keep you informed about this as well.

Once again, I wish you all the best for the New Year of the Buffalo. Stay healthy!

Yours Ivo Sieber



## COVID-19-Impfung

### Impfen für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer

Grundsätzlich haben sich die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer an die Impfstrategie ihres Wohnlandes zu halten. Es ist aus logistischen Gründen nicht möglich, dass der Bund Impfstoffe, welche in der Schweiz eingesetzt werden, an seine Aussenstellen (Botschaften, Konsulate) versendet. Somit sind keine Impfstoffversendungen durch das EDA geplant.

Personen, welche in der Schweiz krankensichert sind (Grundversicherung) haben die Möglichkeit sich in der Schweiz impfen zu lassen. Für nähere Informationen dazu, wenden Sie sich bitte an Ihre Krankenkasse oder Ihren Schweizer Hausarzt.

Die Schweizer Vertretungen in Vietnam sind zuversichtlich, dass sich auch Mitbürgerinnen und Mitbürger ohne Schweizer Krankenversicherung in der Schweiz impfen lassen können, sobald die Impfstoffknappheit überwunden ist.

Weiterführende Informationen finden Sie auf der  
[Website der Auslandschweizerorganisation](#):

\*\*\*\*\*

### Vaccination pour les Suisses de l'étranger

En principe, les Suisses de l'étranger doivent se conformer à la politique de vaccination de leur pays d'accueil. Pour des raisons logistiques, il n'est pas possible pour la Confédération d'envoyer les vaccins utilisés en Suisse à ses bureaux à l'étranger (ambassades, consulats). Par conséquent, le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) ne prévoit pas livrer des vaccins. Les ressortissants suisses à l'étranger qui ont conclu une assurance maladie en Suisse (assurance de base) peuvent se faire vacciner en Suisse. Pour plus d'informations, veuillez contacter votre assurance maladie ou votre médecin de famille suisse.

Les représentations suisses au Vietnam sont convaincues que les Suisses de l'étranger qui n'ont pas d'assurance maladie suisse pourront également être vaccinés en Suisse dès que la pénurie de vaccins aura résolu.

Vous trouverez des informations supplémentaires sur le site de  
[l'Organisation des Suisses de l'étranger](#).

\*\*\*\*\*

### Vaccination for the Swiss abroad

The Swiss Abroad must comply with the vaccination requirements of their country of residence. For logistical reasons, it is not possible for the Confederation to dispatch the vaccines that will be administered in Switzerland to its foreign offices (embassies, consulates). Therefore, no vaccine deliveries are planned by the Federal Department of Foreign Affairs (FDFA). Swiss nationals insured under the Swiss compulsory health insurance (basic insurance) with a Swiss insurance provider can be vaccinated in Switzerland. Please contact your health insurance provider and/or your Swiss doctor.

The Swiss representations in Vietnam are confident that Swiss abroad without Swiss health insurance will also be able to get vaccinated in Switzerland as soon as the vaccine shortage is solved.

Further information can be found on the  
[website of the Organisation of the Swiss Abroad](#).





**Switzerland supports public-private partnerships to promote sustainable agriculture in Vietnam**

The Sustainable Trade Initiative (IDH), a social enterprise established in 2012, works with governments, businesses, financiers, and civil society actors to realize sustainable trade in global value chains. IDH's mission is to act as a neutral convener and to promote effective collaboration between different actors. As an institutional donor of IDH, Switzerland aims to promote public-private partnerships that contribute effectively to more sustainable and inclusive global supply chains through its State Secretariat for Economic Affairs (SECO).

Trade brings challenges and opportunities. In emerging economies, a growing population coincides with increased consumption and energy use. Arable land is finite, raw materials become scarce, and agro-commodity prices are generally sustained at a high level. Biodiversity hotspots become under increased pressure, particularly by the increase in production of key agro commodities.

In Vietnam, IDH has built strong partnerships with businesses, government and NGOs working in the cocoa, coffee, tea, spices/peppers, aquaculture and apparel/footwear sector. Since 2014, the so-called *landscape approach* has been promoted. To support this concept, IDH facilitates agreements in geographical sourcing areas between public, private and civil society stakeholders to enhance the sustainability and productivity of land. Ultimately, this approach helps secure community livelihoods and at the same time, protect forests and natural resources.

In November 2020, Ambassador Ivo Sieber, and his delegation from the Swiss Embassy, paid a visit to one of IDH's Verified Sourcing Area (VSA) for coffee and pepper in the Central Highlands. During his visit, Ambassador Sieber discussed the progress and impact of the Swiss-funded IDH program in developing sustainable agro value chains with the Krông Năng District People's Committee.

For further information about SECO's Economic Cooperation and Development and/or the IDH program, please visit:

- <https://www.seco-cooperation.admin.ch/secocoop/en/home.html>
- <https://www.idhsustainabletrade.com/teams/vietnam-2/>



Photo credit: Swiss Embassy

**Switzerland provides emergency assistance for flood victims in central Vietnam**



On 2 November 2020, Switzerland provided CHF 300,000 (VND 7.6 billion) in emergency aid for people in the central provinces of Vietnam affected by heavy floods caused by tropical storms. The assistance helped the Vietnamese Red Cross to support the immediate and early recovery needs of 160,000 people for 12 months, including the provision of shelter, livelihoods and basic needs, health, water, sanitation and hygiene promotion.

Earlier, in October 2020, four consecutive storms hit the region, causing floods and landslides that left 130 people dead, damaged 274,000 houses and buildings, killed or swept away 767,000 livestock, and destroyed 14,000ha crop.



The Embassy in Hanoi provided updates and coordinated closely with the Swiss Humanitarian Aid Hub for Southeast Asia and the Pacific (in Bangkok, Thailand) and international and local agencies in Vietnam during and in the aftermath of the disaster.

## Francophonie 2021

L'Ambassade de Suisse continue à être un membre actif du GADIF (Groupe des Ambassades, Délégations et Institutions Francophones). Cette année, elle présentera le film **Tambour Battant** de François-Christophe Marzal dans le cadre du Festival du Film francophone qui, on l'espère, aura lieu à Hanoi et à Ho Chi Minh-ville en mai prochain.



Les jeunes attendent leur tour de jeux devant le stand de l'Ambassade de Suisse sur la place Lý Thái Tô en mars 2019

Elle sera également partie prenante de la Journée du livre francophone prévue en septembre à la Bibliothèque nationale du Vietnam, avec les 2 livres d'auteurs suisses **Drôle d'Encyclopédie** et **Drôle d'Encyclopédie végétale** récemment traduits et publiés en vietnamien avec le soutien de Pro Helvetia. Dès que cela sera possible, l'Ambassade informera sur les dates et lieux précis de ces événements sur son site web : <https://www.eda.admin.ch/countries/vietnam/en/home/news/agenda.html>

## International Food Festival 2020

Le 6 décembre 2020, l'Ambassade de Suisse a participé au *International Food Festival 2020* organisé par le Ministère des affaires étrangères vietnamien.

Plus de 7,000 grands fans de la nourriture locale et internationale sont venus à ce rendez-vous annuel.

Tout comme la dernière fois, la présence suisse à cet événement a été un franc succès. Le stand décoré avec les couleurs helvétiques (rouge et blanc) a attiré un nombre maximal de visiteurs parmi les 143 stands tenus par différentes missions diplomatiques, organisations internationales et institutions locales. Les biscuits, les madeleines au fromage Gruyère, les gâteaux au carotte, les gâteaux aux bananes – produits "fait maison" par le personnel de l'Ambassade - et en particulier la raclette, ont tous été vendus en un temps record!



Le revenu de VND 20,304,000, lequel englobe aussi les contributions de Nestlé, Angst Truong Vinh et Nespresso, a été offert au fonds d'aide aux habitants du Centre du Vietnam, victimes des inondations d'octobre 2020.



## New staff member at the Embassy



**Ms. Vũ Lan Dung** started working as the communication and political officer at the Embassy in January 2021. She has a master's degree in Media and Communication Science from the Technische Universität Ilmenau in Germany and has more than seven years of experience working in journalism, communications, and marketing fields. With her rich experience and expertise, she will make a considerable contribution to the development and implementation of the Embassy's communication strategy as well as the organization of diplomatic activities and bilateral cooperation initiatives. In her free time, she reads books, watches TV series and movies, and learn new languages and skills.

## Konsularische Dienstleistungen

Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) den Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern einen virtuellen Schalter mit konsularischen Dienstleistungen anbietet.

Im Online-Schalter haben Sie die Möglichkeit Ihre Daten zeit- und ortsunabhängig selber einzugeben. Sie können ausserdem Ihre Daten jederzeit sichten und konsularische Dienstleistungen bestellen. Der Schalter kann auf der [Webseite des Generalkonsulates](#) aufgerufen werden.



Um den Datenschutz für die Kundinnen und Kunden zu gewährleisten, erfolgt die Anmeldung im Online-Schalter auf zwei Arten:

- Zwei-Faktor-Authentifizierung mittels SMS oder automatisiertem Anruf an eine Mobile Telefonnummer weltweit
- oder
- SuisseID (die Registrierung erfolgt mit digitalem Identitätsnachweis, Informationen zur SuisseID können auf [www.suisseid.ch](http://www.suisseid.ch) gefunden werden)

Der Online-Schalter wurde nach modernem Webdesign-Prinzip konzipiert und kann mit dem PC und allen mobilen Geräten benutzt werden (Notebooks, Tablets und Smartphones).

Wir beabsichtigen, das Angebot der Dienstleistungen im Online-Schalter laufend zu erweitern und hoffen, dass wir den Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern damit eine Möglichkeit geben, noch einfacher mit den schweizerischen Vertretungen im Ausland zu kommunizieren.

Für Fragen zum Online-Schalter wenden Sie sich bitte an das [Generalkonsulat in Ho-Chi-Minh-Stadt](#).

\*\*\*\*\*

## ONLINE COUNTER FOR THE SWISS ABROAD

We are pleased to inform you that the Federal Department of Foreign Affairs (FDFA) is offering the Swiss abroad a virtual counter with consular services.

At the online counter you can enter your data yourself, regardless of time and place. You can also view your data at any time and order consular services. The counter can be accessed on the [Consulate General's website](#).

In order to guarantee data protection for customers, registration at the online counter is done in two ways:

- Two-factor authentication via SMS or automated call to a mobile phone number worldwide
- or
- SuisseID (registration takes place with digital proof of identity, information on SuisseID can be obtained at [www.suisseid.ch](http://www.suisseid.ch))





The online counter was designed according to modern web design principles and can be used with a PC and all mobile devices (notebooks, tablets and smartphones).

We intend to continually expand the range of services offered at the online counter and hope that this will give the Swiss abroad a way to communicate even more easily with Swiss representations abroad.

If you have any questions about the Online Desk, please contact the [Consulate General in Ho Chi Minh City](#).

\*\*\*\*\*

## GUICHET EN LIGNE POUR LES SUISESSES ET LES SUISES DE L'ÉTRANGER

Nous avons le plaisir de vous informer que le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) propose aux Suissesses et Suisses de l'étranger un guichet virtuel avec des services consulaires.

Le guichet en ligne vous permet de saisir vous-même vos données, indépendamment de l'heure et du lieu. Vous pouvez également consulter vos données à tout moment et commander des services consulaires. Le guichet est accessible sur le [site du Consulat général](#).

Afin de garantir la protection des données des clients, l'enregistrement au guichet en ligne se fait de deux manières :

- l'authentification à deux facteurs par SMS ou appel automatique à un numéro de téléphone portable ou
- SuisseID (l'inscription se fait avec une preuve d'identité numérique, les informations sur la SuisseID peuvent être obtenues à l'adresse [www.suisseid.ch](http://www.suisseid.ch))

Le compteur en ligne a été conçu selon le principe moderne du web design et peut être utilisé avec un PC et tous les appareils mobiles (ordinateurs portables, tablettes et smartphones).

Nous avons l'intention d'élargir continuellement la gamme de services offerts au guichet en ligne et espérons que cela permettra aux Suisses de l'étranger de communiquer encore plus facilement avec les représentations suisses à l'étranger.

Si vous avez des questions sur le Bureau en ligne, veuillez contacter le [Consulat général à Ho Chi Minh-Ville](#)

\*\*\*\*\*

## SPORTELLO ONLINE PER GLE SVIZZERE E GLI SVIZZERI ALL'ESTERO

Siamo lieti di informarla che il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) offre alle svizzere e gli svizzeri all'estero uno sportello virtuale con servizi consolari.

Il contatore online le permette di inserire i suoi dati personalmente, indipendentemente dall'ora e dal luogo. Può anche visualizzare i suoi dati in qualsiasi momento e ordinare servizi consolari. Lo sportello è accessibile [sul sito web del Consolato Generale](#).

Per garantire la protezione dei dati dei clienti, la registrazione allo sportello online avviene in due modi:

- autenticazione a due fattori via SMS o chiamata automatica a un numero di cellulare.
- o
- SuisseID (la registrazione avviene con una prova d'identità digitale, informazioni su SuisseID possono essere ottenute su [www.suisseid.ch](http://www.suisseid.ch))

Lo sportello online è stato progettato secondo il principio web design moderno e può essere usato con un PC e con tutti i dispositivi mobili (notebook, tablet e smartphone).

Intendiamo ampliare continuamente la gamma di servizi offerti allo sportello online e speriamo che questo dia alle svizzere e gli svizzeri all'estero un modo ancora più facile per comunicare con le rappresentanze svizzere all'estero. Se ha domande sull'Online Desk, contatti il [Consolato Generale a Ho Chi Minh City](#)



**Jass Evening in Ho Chi Minh City**

The Consulate General of Switzerland in Ho Chi Minh City organizes a Jass evening **at 18.00 hrs. every last Friday of the month** at Brixx (42 Pasteur, Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh). We are usually 4-8 players and play with the French playing cards. We would love to have more players who join and enjoy a relaxed evening together. If you like to receive the monthly email reminder please inform us. Registration is required until two days before the event under [hochiminhcity.rsvp@eda.admin.ch](mailto:hochiminhcity.rsvp@eda.admin.ch).



- ◆ Swiss Jass Evening
- ♥ With French playing cards
- ♣ **Brix Wine Bar & Kitchen**
- ♠ 42 Pasteur, Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Vietnam

**Swiss Business Association SBA**



Founded in 1999, the Swiss Business Association Vietnam has been an integral part in connecting Swiss, be it long-term residents or new arrivals, as well as those with relations to Switzerland, be it of private or business nature.

The Swiss Business Association not only organizes special social events such as 1<sup>st</sup> of August, Wilhelm Tell Games or the monthly 'Stamm' but also business events such as visits to factories and business luncheons and in doing so closely cooperates with the Swiss Consulate General in Ho Chi Minh City as well as with the Swiss Embassy in Hanoi.

Visiting our Facebook and Instagram pages will give you a small overview of the events that we organize through some pictures and also videos:

Facebook      Swiss Business Association Vietnam  
Instagram      sbavietnam

At present the association has about 100 members, individual and corporate, and we hope to welcome you, too, soon to the SBA.

For questions or membership registration please contact: **Swiss Business Association**, c/o Asian Cotton Traders, Floor 12, Agrex Tower, 58 Vo Van Tan Street, District 3, Ho Chi Minh City, Phone +84 83 416 9374, [office@swissvietnam.com](mailto:office@swissvietnam.com)

**Swiss Alumni Association in Vietnam SAAV**



The Swiss Alumni Association in Vietnam (SAAV) is the largest and most diversified network of individuals with a Swiss education background in Vietnam. With over 6'000 members including Vietnamese, Swiss, and many other expatriates currently living and working in the country,

SAAV offers not only an extensive and supportive network, but also an exclusive and unique blend between the Swiss and Vietnamese culture.

If you are looking for business collaboration opportunities and advices, recruiting talents who understand the Swiss culture, or simply occasions to explore the city with the new friendships, check out SAAV at <https://www.facebook.com/vietnam.thuysi/> or contact us at [external@saav.vn](mailto:external@saav.vn).

